

«Банк ЦентрКредит» АҚ VISA карточкаларын ұстаушыларға арналған акцияны өткізу ережесі	Правила проведения Акции для держателей карточек VISA АО «Банк ЦентрКредит»	Promotion Rules for JSC Bank CenterCredit VISA Cardholders
I. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР	I. ОБЩИЕ ПРАВИЛА	I. GENERAL RULES
Осы ҚР ЕДБ карточкаларын ұстаушыларға арналған акция өткізу ережесі (бұдан әрі мәтін бойынша - Ереже) жеңімпаздарды айқындау және сыйлықты тапсыру тәртібін қоса алғанда, бірақ онымен шектелмей, Акция өткізу тәртібі мен талаптарын айқындайды.	Настоящими Правилами проведения Акции для держателей карточек БВУ РК (далее по тексту – Правила) определяется порядок и условия проведения Акции, включая, но не ограничиваясь, порядок определения победителей и вручения приза.	These Promotion Rules for cardholders of second-tier banks of the Republic of Kazakhstan (hereinafter referred to as the “Rules”) define the procedure and conditions for conducting the Promotion, including, but not limited to, the procedure for determining winners and awarding prizes.
Акцияны ұйымдастырушы «Банк ЦентрКредит» АҚ, БСН 980640000093, (бұдан әрі – Банк) болып табылады, мекенжайы: әл-Фараби даңғылы, 38	Организатором Акции является АО «Банк ЦентрКредит», БИН 980640000093 (далее – «Банк»), расположенный по адресу: Республика Казахстан, г. Алматы, пр. Аль-Фараби, 38	The Promotion Organizer is JSC Bank CenterCredit, BIN 980640000093 (hereinafter – the Bank), located at: 38 Al-Farabi Avenue, Almaty, Republic of Kazakhstan.
Ұйымдастырушының Акцияны іске қосу және сүйемелдеу жөніндегі серіктесі: Mastercard Incorporated	Партнером Организатора по запуску и сопровождению Акции является Mastercard Incorporated	The Organizer’s Partner involved in launching and supporting the Promotion is Mastercard Incorporated.
Акция тиісінше «Ойын бизнесі туралы» Қазақстан Республикасының Заңына және «Лотереялар және лотерея қызметі туралы» Қазақстан Республикасының Заңына сәйкес мәні және анықтамасы бойынша құмар ойын және/немесе лотерея болып табылмайды. Акцияға қатысу үшін ақы алынбайды.	Акция не является азартной игрой и/или лотерей по смыслу и определению в соответствии с Законом Республики Казахстан «Об игорном бизнесе» и Законом Республики Казахстан «О лотереях и лотерейной деятельности» соответственно. Плата за участие в Акции не взимается.	The Promotion is not a gambling and/or a lottery within the meaning and definition stipulated by the Law of the Republic of Kazakhstan “On Gambling Business” and the Law of the Republic of Kazakhstan “On Lotteries and Lottery Activities,” respectively. No fee is charged for participation in the Promotion.
Акцияға Банктің заңды тұлғаларға арналған мобильді қолданбасындағы «серіктес кабинетінде» «интернет-эквайринг» қызметін қосқан заңды тұлға-клиенттер қатыса алады	Принять участие в Акции могут юридические лица-клиенты Банка, подключившие услугу “интернет-эквайринг” в “кабинете партнёра” в мобильном приложении Банка для юридических лиц	The Bank’s corporate customers who have activated the Internet acquiring service in the “Partner Area” within the Bank’s business mobile application are eligible to participate in the Promotion.
II. АКЦИЯНЫ ӨТКІЗУ КЕЗЕҢІ:	II. ПЕРИОД ПРОВЕДЕНИЯ АКЦИИ:	II. PROMOTION PERIOD
Акцияны өткізу кезеңі: 25.05.2026 ж. бастап, қоса алғанда 25.06.2026 ж. дейін.	Период проведения Акции: с 25.05.2026 года по 25.06.2026 года включительно.	The promotion period shall run from 25 May 2026 to 25 June 2026, inclusive.
Ұтыс нәтижесі 30.06.2026	Итоги розыгрыша 30.06.2026	The results of the draw will be announced on 30 June 2026.
III. АКЦИЯҒА ҚАТЫСУ ТАЛАПТАРЫ:	III. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В АКЦИИ:	III. PROMOTION PARTICIPATION CONDITIONS
Ұтысқа қатысу үшін заңды тұлғалар, Банк клиенттері Банктің мобильді қолданбасындағы серіктес кабинеті арқылы 100 (жүз) теңгеден басталатын сомаға кемінде 1 (бір) сәтті шығыс операцияларын	Для участия в розыгрыше юридическим лицам, клиентам Банка, необходимо принять не менее 1 (одной) успешной расходной операции на сумму от 100 (ста) тенге через кабинет партнёра в мобильном	To participate in the prize draw, the Bank’s corporate customers must make at least one (1) successful debit transaction of at least KZT 100 (one hundred tenge) via the Partner Area in the Bank’s mobile application.

<p>қабылдауы қажет. Бұл Акцияға тек қана MasterCard немесе Visa төлем карточкасымен, оның ішінде токенді (Apple Pay, Samsung Pay, Google Pay, Garmin Pay) пайдалана отырып жасалған қолма-қол ақшасыз жасалған сауда мен интернетте жасалған сауда қатысады. Бұл ретте, егер клиент MasterCard картасымен төлемді қабылдаса, онда оның жеңіске жету мүмкіндігі екі еселенеді.</p>	<p>приложении Банка. В данной Акции участвуют только безналичные покупки и покупки в интернете, совершенные платежной карточкой MasterCard или Visa, в том числе с использованием токена (Apple Pay, Samsung Pay, Google Pay, Garmin Pay). При этом в случае, если клиент примет оплату картой MasterCard, то его шанс на победу удваивается.</p>	<p>Only non-cash and online purchases made using a Mastercard or Visa payment card, including transactions made using a token (Apple Pay, Samsung Pay, Google Pay, Garmin Pay), are eligible for participation in this Promotion. If payment is accepted using a Mastercard card, the customer's chances of winning are doubled.</p>
<p>Акцияға қатысу үшін мынадай Транзакциялар есепке алынбайды: - bcc.kz қолданбасындағы төлемдер; - Акцияны өткізу кезеңінен тыс жасалған; - күші жойылған операциялар</p>	<p>Не учитываются для участия в Акции следующие Транзакции: - платежи в приложении bcc.kz - совершенные вне Периода проведения Акции; - отмененные операции</p>	<p>The following Transactions are not eligible for participation in the Promotion: - Payments in the bcc.kz app - Transactions made outside the Promotion period - Cancelled transactions.</p>
<p>Акцияны өткізу қорытындысы бойынша Акцияның талаптарын орындаған клиенттер ұтысқа қатысу мүмкіндігіне ие болады.</p>	<p>По итогам проведения Акции клиенты, выполнившие условия Акции, получают шанс участвовать в розыгрыше.</p>	<p>At the end of the Promotion, customers who have fulfilled the Promotion conditions will have the chance to participate in the prize draw.</p>
<p>IV. АКЦИЯНЫҢ ЖҮЛДЕ ҚОРЫ</p>	<p>IV. ПРИЗОВОЙ ФОНД АКЦИИ</p>	<p>IV. PROMOTION PRIZE FUND</p>
<p>Сыйлықтар құнының ақшалай немесе өзге баламасы төленбейді және берілмейді.</p>	<p>Денежный или иной эквивалент стоимости призов не выплачивается и не предоставляется.</p>	<p>No cash or other equivalent value of the prizes shall be paid or provided.</p>
<p>Жүлде құнына салық салу Қазақстан Республикасының заңдарына сәйкес табыстың осындай түрі үшін белгіленген мөлшерлеме бойынша жүзеге асырылады. Барлық салықты Банк төлейді.</p>	<p>Налогообложение стоимости приза, осуществляется в соответствии с законодательством Республики Казахстан по установленной для такого вида дохода ставке. Все налоги оплачивает Банк</p>	<p>Taxation of the prize value shall be carried out in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan at the rate established for this type of income. The Bank shall pay all taxes.</p>
<p>Акцияны Ұйымдастырушы және Ұйымдастырушының Акцияны іске қосу және сүйемелдеу жөніндегі Серіктестері жүлде алудың мүмкін болмағаны үшін жауапты болмайды.</p>	<p>Организатор Акции и Партнеры Организатора по запуску и сопровождению Акции не несут ответственности за невозможность получения приза.</p>	<p>The Promotion's Organiser and the Organiser's Partners involved in launching and supporting the Promotion shall not be liable for any inability to receive the prize.</p>
<p>V. ЖҮЛДЕ ИЕЛЕРІН АНЫҚТАУ МЕРЗІМІ МЕН ТӘРТІБІ</p>	<p>V. СРОКИ И ПОРЯДОК ОПРЕДЕЛЕНИЯ ОБЛАДАТЕЛЕЙ ПРИЗА</p>	<p>V. TIMELINE AND PROCEDURE FOR WINNER SELECTION</p>

<p>Акцияның жеңімпаздарын анықтау кездейсоқ сандар генераторын (рандомайзерді) пайдалана отырып, кездейсоқ таңдау арқылы жүзеге асырылады. Жеңімпаздарды анықтау рәсімі Акция аяқталған күннен бастап 14 (он төрт) жұмыс күні ішінде онлайн-трансляция форматында жүргізіледі. Онлайн-трансляцияның күні мен уақыты туралы ақпаратты Ұйымдастырушы Ұйымдастырушының ресми корпоративтік Instagram-аккаунтында орналастырады. Ұтыс ойынын өткізгеннен кейін Ұйымдастырушы Жеңімпаздарды хабарландыруды Акцияға қатысу кезінде көрсетілген байланыс деректері бойынша телефон қоңырауы арқылы жүзеге асырады. Жеңімпаздарды шақыру тиісті ұтыс ойыны өткізілген күннен бастап 14 (он төрт) күнтізбелік күн ішінде жүзеге асырылады.</p>	<p>Определение Победителей Акции осуществляется посредством случайного выбора с использованием генератора случайных чисел (рандомайзера). Процедура определения победителей проводится в формате онлайн-трансляции в течение 14 (четырнадцати) рабочих дней с даты завершения Акции. Информация о дате и времени онлайн-трансляции размещается Организатором в официальном корпоративном Instagram-аккаунте Организатора. После проведения розыгрыша Организатор осуществляет уведомление Победителей посредством телефонного звонка по контактному данным, указанным при участии в Акции. Обзвон Победителей осуществляется в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с даты проведения соответствующего розыгрыша.</p>	<p>The winners of the Promotion are selected using a random number generator. The winner selection will be conducted via live stream within 14 (fourteen) business days from the end date of the Promotion. Information about the date and time of the live stream will be posted on the Organiser’s official corporate Instagram account. After the prize draw, the Organiser shall notify the Winners by phone using the contact details provided during participation in the Promotion. The Winners will be contacted within 14 (fourteen) calendar days from the date of the relevant prize draw.</p>
<p>Акцияның шарттарын орындаған Акцияның Жеңімпаздарын анықтағаннан кейін Қатысушы сыйлық тапсыру, сондай-ақ жеке табыс салығын есептеу және төлеу үшін Акцияны Ұйымдастырушыға дербес деректерді жинауға, өндеуге және үшінші тұлғаларға (оның ішінде Акцияны ұшырып-сүйемелдеу жөніндегі Ұйымдастырушының Серіктестеріне) беруге келісім (бұдан әрі «Келісім») береді.</p>	<p>После определения Победителей Акции, выполнивших условия Акции, Участник предоставляет Организатору Акции согласие на сбор, обработку и передачу персональных данных третьим лицам (в том числе Партнерам Организатора по запуску и сопровождению Акции) (далее — «Согласие») для вручения приза, а также для исчисления и уплаты индивидуального подоходного налога.</p>	<p>Once the Winners of the Promotion who have fulfilled the Promotion conditions are determined, the Participant shall provide the Organiser with consent to the collection, processing, and transfer of personal data to third parties (including the Organiser’s Partners involved in launching and supporting the Promotion) (hereinafter referred to as the “Consent”) for the purposes of prize awarding, as well as the calculation and payment of individual income tax.</p>
<p>Келісім берілген жағдайда Банк Жеңімпазға жүлдені береді.</p>	<p>В случае предоставления Согласия Банк предоставляет Победителю приз.</p>	<p>If Consent is given, the Bank shall award the prize to the Winner.</p>
<p>Акцияға қатыса отырып және Акцияның шарттарын орындай отырып, Акцияға қатысушы оны өткізудің бүкіл мерзіміне Акцияны өткізу мақсатында жинақтауды, сақтауды, өзгертуді, алуды, толықтыруды, пайдалануды, таратуды, иесіздендіруді, оқшаулауды, жоюды қоса алғанда, оның дербес деректерін Ұйымдастырушыға беруге өзінің келісімін растайды. Көрсетілген келісімді Акцияға қатысушы кез келген уақытта</p>	<p>Участвуя в Акции и выполняя условия Акции, Участник Акции подтверждает свое согласие на передачу его персональных данных Организатору, на обработку персональных данных, включая накопление, хранение, изменение, извлечение, дополнение, использование, распространение, обезличивание, блокирование, уничтожение, для целей проведения Акции на весь срок ее проведения. Указанное согласие может быть отозвано Участником Акции в любое</p>	<p>By participating in the Promotion, the Participant consents to the transfer of their personal data to the Organiser and to the processing of such data, including collection, storage, modification, retrieval, supplementation, use, disclosure, anonymisation, blocking, and destruction, for the purposes of the Promotion and for the duration of the Promotion. This consent may be withdrawn at any time by sending a registered letter with return receipt to</p>

<p>Ұйымдастырушының мекенжайына тапсырылғаны туралы хабарламасы бар тиісті тапсырысты хат жіберу жолымен кері қайтарып алуы мүмкін: ҚР, Алматы қ., даңғылы. Әл-Фараби даңғылы, 38.</p>	<p>время путем отправки соответствующего заказного письма с уведомлением о вручении на адрес Организатора: РК, г. Алматы, пр. Аль-Фараби, 38.</p>	<p>the Organiser at: 38 Al-Farabi Ave., Almaty, Republic of Kazakhstan.</p>
<p>Акцияны Ұйымдастырушы және Акцияны іске қосу және сүйемелдеу жөніндегі Ұйымдастырушының Серіктесі Акцияны Ұйымдастырушыға және Акцияны іске қосу және сүйемелдеу жөніндегі Ұйымдастырушының серіктестеріне байланысты емес кез келген себептермен Акцияға Қатысушының жүлде алуы мүмкін еместігі үшін жауапты болмайды. Бұл ретте Акцияға қатысушылардың Акцияны ұйымдастырушыдан және/немесе Ұйымдастырушының Акцияны іске қосу және сүйемелдеу жөніндегі серіктестерінен қандай да бір өтемақы алуға құқығы жоқ.</p>	<p>Организатор Акции и Партнер Организатора по запуску и сопровождению Акции не несут ответственности за невозможность получения приза Участником Акции, по любым причинам, не зависящим от Организатора Акции и Партнеров Организатора по запуску и сопровождению Акции. При этом Участники Акции не имеют права на получение от Организатора Акции и/или Партнеров Организатора по запуску и сопровождению Акции какой-либо компенсации.</p>	<p>The Organiser of the Promotion and its Partners involved in launching and supporting the Promotion shall not be liable for the Participant's inability to receive a prize for any reason beyond their control. In such case, the Participant shall not be entitled to any compensation from the Organiser and/or its Partners involved in launching and supporting the Promotion.</p>
<p>VI. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МІНДЕТТЕРІ</p>	<p>VI. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.</p>	<p>VI. RIGHTS AND LIABILITIES OF THE PARTIES</p>
<p>Ұйымдастырушы телекоммуникациялық энергетикалық желілердегі іркілістер, зиянды бағдарламалардың іс-әрекеттері, үшінші тұлғалардың жосықсыз іс-әрекеттері салдарынан Акцияға қатысушылар алдындағы өз міндеттемелерін орындамағаны не тиісінше орындамағаны үшін жауапты болмайды.</p>	<p>Организатор не несет ответственность за неисполнение либо ненадлежащее исполнение своих обязательств перед Участниками Акции вследствие сбоя в телекоммуникационных энергетических сетях, действий вредоносных программ, недобросовестных действий третьих лиц.</p>	<p>The Organiser shall not be liable for non-performance or improper performance of its obligations to the Participants due to failures in telecommunications energy networks, actions of malicious programmes, or unfair actions of third parties.</p>
<p>Акция, елеулі өзгерістер туралы ақпарат және басқа да ақпарат Ұйымдастырушының https://www.bcc.kz/about/press-center/news/ сайтында орналастырылады Ұйымдастырушы Акцияны өткізу мерзімдерін, талаптарын кез келген уақытта толықтыруға және/немесе өзгертуге, сондай-ақ Акцияны өткізуді тоқтатуға, тоқтата тұруға, оның бір бөлігін тоқтатуға құқылы, бұл туралы Акцияға қатысушыларды және барлық мүдделі тұлғаларды Акцияның Ережелеріне өзгерістерді Ұйымдастырушының жалпыға қолжетімді https://www.bcc.kz/about/press-center/news/ сайтында орналастыру</p>	<p>Информация об Акции, существенных изменениях Акции и прочая информация размещаются на сайте Организатора https://www.bcc.kz/about/press-center/news/ Организатор оставляет за собой право в любое время дополнить и/или изменить сроки, условия проведения Акции, а также прекратить, приостановить, отменить проведение Акции в целом или в части, по своему усмотрению, уведомив об этом Участников Акции и всех заинтересованных лиц путем размещения изменений в Правилах Акции на общедоступном ресурсе - сайте Организатора https://www.bcc.kz/about/press-center/news/</p>	<p>Information about the Promotion, significant changes to the Promotion and other information is posted on the Organiser's website https://www.bcc.kz/about/press-center/news/ The Organiser reserves the right at any time to supplement and/or change the period, conditions of the Promotion, as well as to terminate, suspend or cancel the Promotion in whole or in part at its discretion, by notifying the Participants and all concerned parties by posting changes to the Promotion Rules on a publicly accessible resource - the Organiser's website https://www.bcc.kz/about/press-center/news/ (in the manner specified</p>

арқылы хабардар етеді (Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес осы Ережеде айқындалған тәсілмен).	center/news/ (способом, определенным настоящими Правилами, в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан).	in these Rules in accordance with the current legislation of the Republic)
Акцияны Ұйымдастырушы мен Акцияны іске қосу және сүйемелдеу жөніндегі Ұйымдастырушының серіктестері соңғысына келтірілген шығындарды қоса алғанда, Акцияға Қатысушының қандай да бір қателерінің салдары үшін жауап бермейді. Ұйымдастырушы Акцияға қатысушының Акцияға қатысуына байланысты туындауы мүмкін залалды, шығындарды және кез келген шығыстарды өтемейді және төлемейді.	Организатор Акции и Партнеры Организатора по запуску и сопровождению Акции не отвечают за какие-либо последствия ошибок Участника Акции, включая понесенные последним затраты. Организатор не возмещает и не компенсирует убытки, издержки и любые расходы, которые могут возникнуть у Участника Акции в связи с участием в Акции.	The Organiser and its Partners involved in launching and supporting the Promotion shall not be liable for any consequences of errors made by any Participant, including any costs incurred by such Participant. The Organiser shall not reimburse or indemnify any Participant for any losses, expenses, or costs arising out of or in connection with participation in the Promotion.
Акцияға қатысу фактісі осы Ережеде көзделген тәртіппен Акцияға қатысушының дербес деректерін Ұйымдастырушының өңдеуіне Акцияға қатысушының келісімін еркін, нақты, хабардар және саналы түрде білдіру болып табылады.	Факт участия в Акции является свободным, конкретным, информированным и сознательным выражением согласия Участника Акции на обработку Организатором персональных данных Участника Акции в порядке, предусмотренном настоящими Правилами.	The fact of participating in the Promotion shall constitute a free, specific, informed, and explicit expression of the Participant's consent to the processing of their personal data by the Organiser in the manner provided for herein.
Осы Ереженің мақсатында дербес деректер деп заңды тұлғаның (дербес деректер субъектісінің) ЖСН/БСН, тегі, аты және әкесінің аты түсініледі.	Под персональными данными в целях настоящих Правил понимаются ИИН/БИН, фамилия, имя и отчество юридического лица (субъекта персональных данных).	For the purposes of these Rules, personal data shall mean IIN/BIN, full name of the legal entity (data subject).
Акцияға қатысу фактісі Акцияға қатысушының осы Ережемен танысқанын және онымен келісетінін білдіреді. Ережемен келісу толық және сөзсіз болып табылады.	Факт участия в Акции подразумевает, что Участник Акции ознакомлен и согласен с настоящими Правилами. Согласие с Правилами является полным и безоговорочным.	Participation in the Promotion constitutes acknowledgment that the Participant has read and agrees to these Rules. Acceptance of the Rules is full and unconditional.
Акцияның барлық нәтижелері, сондай-ақ Ұйымдастырушының шешімдері түпкілікті болып табылады және шағымдануға жатпайды.	Все результаты Акции, а также решения Организатора являются окончательными и обжалованию не подлежат.	All results of the Promotion and the Organiser's decisions shall be final and not subject to appeal.
Ұйымдастырушы, Ұйымдастырушының Акцияны іске қосу және сүйемелдеу жөніндегі серіктестері осы Ережеде, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда және даулы жағдайлар туындаған кезде Акцияға қатысушылармен жазбаша келіссөздер не өзге де байланыстар жасамау құқығын өзіне қалдырады.	Организатор, Партнеры Организатора по запуску и сопровождению Акции оставляют за собой право не вступать в письменные переговоры либо иные контакты с Участниками Акции, кроме случаев, предусмотренных настоящими Правилами, действующим законодательством Республики Казахстан и при возникновении спорных ситуаций.	The Organiser and the Organiser's Partners involved in launching and supporting the Promotion reserve the right not to enter into correspondence or communications with Promotion Participants, except as provided for by these Rules, the current legislation of the Republic of Kazakhstan, or in the event of disputes.
Осы Ережеде көзделмеген жағдайларда түпкілікті шешімді	В случаях, не предусмотренных настоящими Правилами,	In cases not covered by these Rules, the final decision shall be made by the Organiser of the Promotion.

Акцияны ұйымдастырушы қабылдайды.	окончательное решение принимается Организатором Акции.	
Ұйымдастырушы осы Акцияға қатысушының іс-әрекеттерін/әрекетсіздігін алаяқтық, жосықсыз және осы Акцияға қатысу шарттарын өзгеше бұзатын деп есептеген жағдайда, Ұйымдастырушы Акцияға қатысушыға хабарламай және себептерін түсіндірмей, сыйлықты бермеуге құқылы.	В случае, когда Организатор сочтет действия/бездействия Участника настоящей Акции мошенническими, недобросовестными и иным образом нарушающими условия участия в настоящей Акции, Организатор оставляет за собой право не предоставлять Участнику Акции приз, без уведомления и объяснения причин такому Участнику Акции.	In the event that the Organiser considers the actions or inactions of the Participant to be fraudulent, dishonest, or otherwise in violation of the conditions of participation in this Promotion, the Organiser reserves the right not to award the prize to the Participant, without sending a notice or giving reasons to such Participant.
Осы Ереже Акцияның ресми құжаты болып табылады.	Настоящие Правила являются официальным документом Акции.	These Rules shall be the official document of the Promotion.
Ұйымдастырушы кез келген уақытта осы Ережеге кез келген өзгерістер және/немесе толықтырулар енгізе алады.	Организатор может в любое время вносить любые изменения и/или дополнения в настоящие Правила.	The Organiser shall have the right to make any amendments and/or additions to these Rules at any time.
Осы Ереже, сондай-ақ оларға өзгерістер оларды сайтқа орналастырған сәттен бастап күшіне енеді: https://www.bcc.kz/about/press-center/news/	Настоящие Правила, а также изменения в них вступают в силу с момента их размещения на сайт: https://www.bcc.kz/about/press-center/news/	These Rules, as well as any amendments hereto, shall come into force upon their publication on the website: https://www.bcc.kz/about/press-center/news/
Ұйымдастырушы, Ұйымдастырушының серіктестері, сондай-ақ Ұйымдастырушы Акцияны ұйымдастыруға және өткізуге уәкілеттік берген тұлғалар: Дүлей зілзала, өрт, су тасқыны, кез келген сипаттағы әскери іс-қимылдар, қоршау, заңнамадағы елеулі өзгерістер орын алған кезде, егер бұл жағдайлар осындай міндеттемелерді орындауға кедергі келтіретін болса, Ұйымдастырушы тарапынан бақылауға жатпайтын басқа да мән-жайлар сияқты форс-мажорлық мән-жайлар кезінде өз міндеттемелерін орындамағаны үшін жауап бермейді;	Организатор, Партнеры Организатора, а также лица, уполномоченные Организатором на организацию и проведение Акции, не несут ответственности за: Невыполнение своих обязательств в условиях форс-мажорных обстоятельств, таких как: стихийное бедствие, пожар, наводнение, военные действия любого характера, блокада, существенные изменения в законодательстве, других неподвластных контролю со стороны Организатора обстоятельств, если эти обстоятельства препятствуют выполнению таких обязательств.	The Organiser, its Partners, and persons authorised by the Organiser to organise and conduct the Promotion shall not be liable for: Failure to perform their obligations in the event of force majeure circumstances, such as: natural disasters, fires, floods, military actions of any kind, blockades, significant changes in legislation, other circumstances beyond the Organiser's control, if these circumstances prevent the performance of such obligations.
Осы Акцияны өткізу аясында туындаған барлық дауларды Ұйымдастырушы мен Қатысушылар келіссөздер жүргізу арқылы шешуі тиіс. Егер жағдайды реттеу мүмкін болмаған жағдайда, дау Ұйымдастырушының орналасқан жері бойынша қаралады (шарттық соттылық). Қатысушылар Акцияға қатысу арқылы шарттық соттылыққа келісім білдіреді.	Все споры, возникшие в рамках проведения настоящей Акции, Организатор и Участники должны разрешать путем переговоров. В случае если урегулировать ситуацию не представляется возможным, спор будет рассматриваться по месту нахождения Организатора (договорная подсудность). Участники выражают согласие на договорную подсудность путем принятия участия Акции.	All disputes arising in connection with this Promotion shall be resolved through negotiations between the Organiser and the Participants. If a dispute cannot be resolved, it shall be subject to the jurisdiction of the courts at the Organiser's location (contractual jurisdiction). By participating in the Promotion, Participants agree to such jurisdiction.